

# 东 华 大 学

## 2003 年 硕 士 学 位 研 究 生 招 生 考 试 试 题

### 考 试 科 目: 日 语

(考生注意: 答案须写在答题纸上。写在本试题上, 一律不给分)

#### 一、語彙: 計 30 点 (0.5 x 60)

(一) 単語の意味を中国語に訳しなさい

- |       |        |       |       |       |
|-------|--------|-------|-------|-------|
| ① 道連れ | ② 片付ける | ③ 走る  | ④ 無理だ | ⑤ 謝る  |
| ⑥ 足   | ⑦ 絵の具  | ⑧ ロシア | ⑨ ベル  | ⑩ タイヤ |
| ⑪ チーム | ⑫ バス   | ⑬ マイク | ⑭ ピアノ | ⑮ 働く  |
| ⑯ 三年生 | ⑰ 風呂   | ⑱ 手紙  | ⑲ 支度  | ⑳ 風上げ |

(二) 当用漢字の正しい読み方を a. b. c. d から一つ選びなさい

- |      |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|
| ① 背  | ② 紹介 | ③ 風邪 | ④ 出口 | ⑤ 世話 | ⑥ 除夜 | ⑦ 切手 |
| ⑧ 鳴る | ⑨ 待つ | ⑩ 船  | ⑪ 春  | ⑫ 海  | ⑬ 建物 | ⑭ 暑い |
| ⑮ 研究 | ⑯ 姉  | ⑰ 雑誌 | ⑱ 昼  | ⑲ 若い | ⑳ 来月 |      |

|   |         |        |         |         |
|---|---------|--------|---------|---------|
| ① | a せい    | b せ    | c はい    | d は     |
| ② | a しょうかい | b しょかい | c しょうか  | d しょか   |
| ③ | a かぜい   | b かせい  | c かせ    | d かぜ    |
| ④ | a てぐち   | b てくち  | c でくち   | d でぐち   |
| ⑤ | a せわ    | b せいわ  | c すわ    | d せわい   |
| ⑥ | a じょうや  | b じよや  | c じょうよ  | d じよよ   |
| ⑦ | a きいて   | b きって  | c ぎいて   | d ぎって   |
| ⑧ | a なる    | b ねる   | c いる    | d くる    |
| ⑨ | a もつ    | b たつ   | c まつ    | d うつ    |
| ⑩ | a ふな    | b ふね   | c ぶな    | d ぶね    |
| ⑪ | a なつ    | b あき   | c はる    | d ふゆ    |
| ⑫ | a いけ    | b うみ   | c やま    | d みずうみ  |
| ⑬ | a たでもの  | b たてもつ | c たてももの | d たでもつ  |
| ⑭ | a あつい   | b あぶない | c さむい   | d あかい   |
| ⑮ | a けんきよ  | b けんきゅ | c けんきょう | d けんきゅう |
| ⑯ | a おね    | b おに   | c あね    | d あに    |
| ⑰ | a ざし    | b さっし  | c ざつし   | d ざっし   |
| ⑱ | a よる    | b ひる   | c あさ    | d ばん    |
| ⑲ | a おもい   | b かるい  | c あまい   | d わかい   |
| ⑳ | a らいがつ  | b らいげつ | c らいつき  | d らいげ   |

(三) 下線のある平仮名を当用漢字に変えなさい

- いま ①きものをきている ②じょせいの ③すがたがほとんどみえません。  
 いまでは、ふゆの ④すいかはもう ⑤めずらしくありませんよ。  
 日本で ⑥しんねんになってから、⑦ねんがじょうを ⑧はいたつするそうです。  
 ⑨やおさんではいろいろな やさいを ⑩うっていますね。  
 ⑪ゆうびんきょくへ ⑫こづつみを ⑬おくりにいきたいんですが。  
 きょうは ⑭かいしゃに くろい ⑮ようふくを ⑯ きて いきます。  
 ⑰どうぶは いつも ⑱ちかくの ⑲こうえんを ⑳ さんぽします。

二、文法：計50点 （1 x 50）

(一) 文を読んで、一番正しい助詞をa. b. c. dから一つ選びなさい

- ① 日本円をアメリカドル      両替しました。  
 a が b は c へ d に
- ② 彼にこの事      知らせておいてください。  
 a が b の c を d と
- ③ 梅雨になる     、雨が多くなります。  
 a ば b が c と d に
- ④ これは私      買ったんですよ。  
 a と b は c を d が
- ⑤ いつ      海外旅行に行こうと思っています。  
 a に b で c と d か
- ⑥ 日本語の発音は中国人      としては簡単です。  
 a が b に c へ d の
- ⑦ 秋子さんはイタリアの歌      歌えるそうです。  
 a を b で c と d が
- ⑧ 「昨夜はよく眠りましたか。」      王君が聞きました。  
 a は b と c で d に
- ⑨ 僕はコンピューター      よる仕事がしたいです。  
 a が b に c を d へ
- ⑩ 煙草は健康      悪いから、止めてください。  
 a に b で c と d は
- ⑪ 王君はお客さん      事務室へ案内しました。  
 a が b に c を d の
- ⑫ 来月北京へ出張に行くこと      なっています。  
 a を b が c へ d に
- ⑬ 鈴木さん      の手紙はもう出しましたか。  
 a で b に c へ d を
- ⑭ メールを送るの      たいへん簡単な事です。  
 a は b を c と d から
- ⑮ 私は日本語の歌を歌うの      好きです。  
 a を b が c へ d に
- ⑯ 時間      大切にしましょう。

- a に b で c が d を
- ①⑦ 彼はあの辞書をもう山下君        譲りました。
- a を b に c と d か
- ①⑧ このラジオでNHK        はっきり聞こえますよ。
- a で b を c と d が
- ①⑨ そんなことなら、誰        できるよ。
- a では b でも c だけ d しか
- ②⑩ 公民館には英語や日本語やドイツ語        の教室があります。
- a など b だけ c とは d しか

(二) 次の文をよく読んで、下線のある言葉を正しく変化しなさい

- ① テレビを 見る ながら、宿題を**して**はいけません。
- ② あんな本が ある ても、役立たないんです。
- ③ 「辞海」を 作る のに、十年もかかりました。
- ④ 行きたい なければ、行かなくてもかまいませんよ。
- ⑤ 文法の事なら、先生に 聞く ば、すぐ分かるでしょう。
- ⑥ 王さんの声は きれいだ **聞こえ**ます。
- ⑦ 明日は 雨だ **かもしれ**ません。
- ⑧ 清水さんは 疲れる すぎて、病気になってしまいました。
- ⑨ 彼は東大のMBAを 取る と思っていて、日本語を**猛勉強**しています。
- ⑩ 寒い たら、この試合を止めましょう。
- ⑪ テーブルの上に 美味しい そうなりんごがあります。
- ⑫ 彼は 立つ まま、ラーメンを食べてしまいました。
- ⑬ 暇だ なら、コンサートでも行きましょうか。
- ⑭ 雨で車が事故を 起こす やすいですから、気を付けて。
- ⑮ お母さんは何時にお 帰る になりますか。
- ⑯ 先生、お荷物はわたくしがお 持つ 致しましょう。
- ⑰ タベ田中さんは奥さんに 怒る れたそうです。
- ⑱ 早く 完成できる ように頑張りましょう。
- ⑲ 買うなら、すぐに 買う ほうが良いと思います。
- ⑳ 授業は今 終わる ばかりです。

(三) 文を読んで、一番正しい言葉を a. b. c. d から一つ選びなさい

- ① もう遅い ( ), 疲れたから、今日はこれで終わら**し**よう。。
- a と b が c で d し
- ② 本が机の上に ( )。
- a 並んである b 並んでおく c 並べてある d 並べている
- ③ 試験はとても簡単な ( ), よくできました。
- a のに b ので c から d で
- ④ 高くなく ( ) 私は買**い**ませんよ。
- a でも b ても c では d ては
- ⑤ 王君はいつも早く学校に**来**ますが、( ) 遅れることも**あ**ります。

- a たまに      b よく      c もっと      d ずっと
- ⑥ 彼は日本に四年もいたから、日本語ができる（ ）だ。  
a ところ      b ばかり      c だけ      d はず
- ⑦ 風邪を引かない（ ）、お体に気を付けてください。  
a そうに      b ように      c らしい      d まま
- ⑧ 授業は今終わった（ ）です。  
a こと      b ところ      c ほう      d とき
- ⑨ 子供たちが遊んでいる（ ）が見えます。  
a の      b もの      c こと      d ため
- ⑩ 論文は来週の月曜日（ ）出してください。  
a までは      b まです      c まで      d までに

三、読解：計26点（①～⑥ 3 x 6、⑦～⑧ 4 x 2）

外国を訪問する時に、よく現地の言葉 ①で あいさつし、語学に得意だと ②言われる 中国の江沢民国家主席は何カ国語が ③話せる のか。

香港の星島日報は中国のウェブサイトからの情報によって、「江主席は英語、ロシア語に精通しているほか、日本語、フランス語、ルーマニア語の書籍が読める」と伝えた。

江主席の事務室では、アメリカの新聞やロシアの新聞などを定期購読している ④そうだ。青年時代、旧ソ連の自動車工場で技術研修を受け、ロシア語 ⑤は そこで身に付けた。英語は文化大革命のさなかに、毛沢東選集の英訳本で勉強した。上海の大学生ら ⑥に 「米国の独立宣言が暗唱できる」と豪語した。⑦日本語は「日本軍国主義に強いられて学んだ。好きで習っていたら、もっと上手になっていただろう」と語っている。

\* 解釈： ウェブサイト＝网页      ルーマニア語＝罗马尼亚语  
さなかに＝高潮、最盛期      暗唱＝背诵      強いる＝強迫（他一）

（一）下線のある所と同じ使い方のものを a. b. c. d から一つ選びなさい

- ① 現地の言葉 で あいさつする。  
a 全部でいくらかかったのか。  
b いつも教室で勉強する。  
c 料金は本社で負担致す。  
d この事をメールで知らせる。
- ② 語学に得意だと 言われる。  
a 月を見ると、故郷が思われる。  
b このりんごはもう食べられるの。  
c 皆に笑われて、恥ずかしかったよ。  
d 先生が帰られるのは何時ごろ。
- ③ 江主席は何カ国語が 話せる のか。  
a お母さんは子供を塾に行かせる。  
b 本がたくさん入っていて、持てないよ。  
c 自分の個性と技能を生かして、働きたい。

- d この写真を皆に見せるつもりはない。
- ④ …を定期購読している そうだ。
- a あの学生は真面目そうだ。
- b 王さんはフランス語もできそうだ。
- c この辞書はいいそうで、僕も買いたいなあ。
- d 君もそうだと思う？
- ⑤ ロシア語 は そこで身に付けた。
- a 僕は行きたくないんだ。
- b この薬は日に三回飲んでください。
- c その本は森さんが書いたんだ。
- d 桜は美しいですね。
- ⑥ 大学生ら に 「米国の独立宣言が暗唱できる」と豪語した。
- a 太郎は誰かに殴られたようだ。
- b 学生たちに古典文学を読ませたい。
- c 慶応大学のメンバーは喜びに沸いていた。
- d これは誰かにあげよう。
- (二) 下線のある⑦を正しい中国語に訳しなさい
- (三) 次の質問に自分の言葉で答えなさい
- ⑧江主席はいつから、どんな方法で英語を習い始めたんですか。

#### 四、翻訳：計44点

(一) 日本語を中国語に訳しなさい (10×2)

1、来年のお年玉付き年賀はがきが、一日から全国で販売されます。発売枚数は去年より1億5000万枚少ない38億6500万枚で、3年連続の減少となります。パソコンが普及し、電子メールで新年のあいさつをする人が増えていることも影響しているようです。

\* 解釈：お年玉付き＝抽籤中奖的      パソコン＝个人电脑      メール＝伊妹儿

2、「北国の春」という歌は中国でも、十数年前からどこでもよく知られているほど人気があった。日本語を全然知らない中国人でも、この歌だけは日本語で歌えるという人は多い。私も日本人の若い人に「王さんはなぜ、年を取った人が好きなこの歌が好きなのか？」とよく笑われる。

(二) 中国語を日本語に訳しなさい (4×6)

- ① 我觉得学习外语是一件有趣的事。
- ② 听说他已经事先买好了回家的机票。
- ③ 这件事我已经忘得一干二净了，而他却记得清清楚楚。
- ④ 那位穿着和服的妇女大概是山下先生的夫人吧。
- ⑤ 上海的汽车工业发展起来了。
- ⑥ 太阳一出来，天气就变得非常热。